

CURRICULUM VITAE

INFORMAZIONI PERSONALI



MICHAEL C. DINGENOUTS

ESPERIENZA LAVORATIVA

DAL 2000 AD OGGI

Fondazione Milano, Alzaia Naviglio, Milano

DOCENTE DI LINGUA, LINGUISTICA E LETTERATURA NEDERLANDESE

DOCENTE DI COMUNICAZIONE INTERCULTURALE

PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE DELLA FONDAZIONE MILANO, POI CIVICA SCUOLA PER INTERPRETI E TRADUTTORI ALTIERO SPINELLI

Dedito per sincera vocazione all'insegnamento della lingua e della cultura nederlandese, ho guidato gli studenti nel loro percorso universitario, promuovendo la formazione attraverso molteplici attività didattiche e culturali, tra cui l'organizzazione di visite guidate, mostre di pittori olandesi e fiamminghi, scambi studenteschi, corsi estivi internazionali, esperienze lavorative, stage ed esami di certificazione, essendo la Civica Scuola ente ufficiale per gli esami CnaVT, per la certificazione di nederlandese come lingua straniera.

DAL 2018 AD OGGI

COORDINATORE DEL CORSO DI LAUREA IN MEDIAZIONE LINGUISTICA

Tra le mie mansioni, cito l'organizzazione degli Open Day, degli esami di ammissione, la redazione di piani di studi personalizzati per studenti che subentrano da altre università, o per diplomati SSIT. Nel ruolo di coordinatore, ho fatto da tramite tra studenti e docenti, in caso di difficoltà didattiche, di problematiche relative agli esami, o di casi particolari come assenze prolungate o problemi comportamentali. Sono stato un punto di riferimento per la segreteria in caso di irregolarità di lezioni, corsi ed esami.

Dal 2017, curo con particolare interesse l'evento *Design Language*, nei contatti con i designer e nella coordinazione degli stessi con gli studenti stagisti presso il *Fuorisalone*.

Sono docente del corso propedeutico di Comunicazione Interculturale per tutte le matricole, avviandole al ruolo di mediatore in ambito internazionale e interculturale. La modalità didattica interattiva, che prediligo, mi permette di conoscere tutti gli studenti nella loro individualità.

Nel 2015, in occasione dell'Expo, ho organizzato per tutti gli studenti della scuola stage di lavoro presso il padiglione belga, coordinandomi con l'ambasciata belga.

Organizzo con regolarità conferenze, incontri con eccellenze nederlandesi nel campo della poesia, della letteratura, della scienza, senza trascurare eventi quali *Bookcity*, il Giorno della Memoria, la Commemorazione dei Caduti olandese. Promuovo regolarmente letture di poesie olandesi e italiane, invitando poeti noti di entrambe le nazioni, musicate con jazz (coinvolgendo gli studenti della Scuola di musica Claudio Abbado, ed ex-studenti).

L'organizzazione di tali eventi è sempre svolta in totale autonomia finanziaria ed in collaborazione con enti ed istituzioni quali il Comune di Milano, il Consolato olandese, il Consolato e l'Ambasciata belga, la Fondazione Milano, l'Associazione Erasmus, numerose case editrici, ed il Network di traduttori e interpreti olandesi.

DAL 2015 AD OGGI	<p>Università Cattolica del Sacro Cuore – Piacenza DOCENTE A CONTRATTO DI LINGUA NEDERLANDESE INSEGNAMENTO DELLA LINGUA NEDERLANDESE PER 40 ORE</p>
DAL 2008 AD OGGI	<p>Erasmus Associazione Culturale – Milano DIRIGENTE DELLA SCUOLA DI OLANDESE DI MILANO 'NTC ERASMUS'</p> <p>Sono socio fondatore della scuola, fondata con il patrocinio del Consolato Generale dei Paesi Bassi, il sostegno finanziario del Ministero dell'Istruzione olandese e il supporto dell'Ispettorato degli Studi olandese, a cui riporto annualmente, nonché con il sostegno di altre istituzioni semi-governative olandesi.</p> <p>Organizzo corsi di lingua e cultura olandese per allievi olandesi e fiamminghi tra i 3 e i 18 anni, mi occupo della selezione del personale, dei calendari e della programmazione, della gestione delle finanze, compreso il bilancio preventivo e consuntivo annuale, della gestione dei risultati scolastici, della creazione del piano didattico a breve e a lungo termine, della pianificazione di attività extra-scolastiche, della manutenzione del sito internet, riportando al Consiglio Direttivo di Erasmus.</p>
DAL 2008 AD OGGI	<p>Erasmus Associazione Culturale - Milano COORDINATORE CORSI SERALI DI LINGUA E CULTURA NEDERLANDESE</p> <p>Mi occupo dell'organizzazione dei corsi serali di lingua e cultura olandese per italiani, della selezione del personale, della gestione di calendari, degli orari e delle finanze, del bilancio preventivo e consuntivo annuale, nonché della manutenzione del sito internet.</p> <p>MEMBRO DEL CONSIGLIO DIRETTIVO - SEGRETARIO</p> <p>Mi occupo della gestione completa delle attività e dell'Amministrazione soci. Tra le mie funzioni, vi è di mantenere i contatti con il Consolato Generale e l'Ambasciata dei Paesi Bassi, con il Business Club olandese e anche i con il FIT (<i>Flanders Investment & Trade</i>) e l'Ambasciata belga.</p>
DAL 2000 AD OGGI	<p>Taalunie, Ente intergovernativo belga e olandese – Enti e case editrici varie CONFERENZE</p> <p>Ho presenziato come relatore a varie conferenze sulle traduzioni di testi letterari olandesi e fiamminghi in Italia per traduttori letterari dall'olandese, durante workshop/corsi di aggiornamento per conto dell'ELV, Centro di Expertise della traduzione letteraria (parte della <i>Taalunie</i>), a Milano e ad Anversa. Numerose presentazioni sulla letteratura e cultura olandese a Milano per case editrici diverse e per Radio Svizzera Italiana.</p>
DAL 1996 A 2000	<p>Comune di Milano DOCENTE DI LINGUA NEDERLANDESE, CORSI SERALI SSIT/ISIT - MILANO</p> <p>Ho insegnato lingua olandese nei corsi serali, occupandomi anche degli esami di certificazione internazionale per il olandese all'estero, il <i>CnaVT</i>.</p>
DAL 1987 AD OGGI	<p>Diverse Agenzie di traduzione, studi di registrazione SPEAKER DI OLANDESE (LIBERA PROFESSIONE)</p> <p>Ho collaborato come speaker per prodotti multimediali (audio, video, corsi online, manuali di istruzione, siti internet, navigatori, servizio per <i>Le Iene</i>), come voce fuori campo o labiale.</p>

DAL 1998 AL 2007	<p>Università Cattolica del Sacro Cuore – Milano SOSTITUTO CATTEDRATICO - DOCENTE DI LINGUA E LETTERATURA OLANDESE E FIAMMINGA</p> <p>Ho accompagnato gli studenti nel loro percorso universitario, completando la loro formazione con attività culturali e scambi studenteschi in Europa. Ho partecipato ai Consigli di Dipartimento di Lingue Straniere.</p>
DAL 1997 A 2005	<p>Agenzie di traduzione, società commerciali TRADUTTORE DAL NEDERLANDESE E DALL'INGLESE (LIBERA PROFESSIONE)</p> <p>Ho tradotto documenti commerciali (manuali, contratti, articoli), soprattutto per speakeraggi.</p>
DAL 2005 AD OGGI	<p>Banca Fortis, Ente Turismo Fiandre ed altre società FORMATORE</p> <p>Ho tenuto corsi di <i>Comunicazione Interculturale</i> presso aziende, banche internazionali (Fortis), scuole ed enti vari (Ente del Turismo Fiandre); ho tenuto corsi di aggiornamento per docenti di lingue straniere, e corsi di lingua al management aziendale. Ho organizzato corsi di comunicazione interculturale <i>ad hoc</i>, ponendo enfasi sul valore inter-relazionale per potenziare le abilità professionali in ambito commerciale, turistico e della formazione.</p>
DAL 2006 A 2019	<p>Taalunie, Ente Intergovernativo belga e olandese - L'Aja, Paesi Bassi DOCENTE DI LINGUA E CULTURA NEI CORSI ESTIVI A ZEIST, PAESI BASSI, TRIESTE E MILANO</p> <p>Ho insegnato lingua e cultura nederlandese nei corsi estivi organizzati dal governo olandese (<i>Taalunie</i>), e ho tenuto corsi di comunicazione interculturale a studenti provenienti da tutti i continenti, a livello molto avanzato.</p>
DAL 1987 A 2000	<p>Aziende ed enti vari DOCENTE DI LINGUA INGLESE PRESSO AZIENDE COME LIBERO PROFESSIONISTA – MILANO, IVREA</p> <p>Ho insegnato lingua inglese da libero professionista presso aziende (gruppo ENI), per conto di ELEA (gruppo Olivetti), per la Regione Lombardia, per varie scuole private, e per il Maestro Riccardo Chailly.</p>
DAL 1995 AL 2000	<p>Nederlandse School Milaan (Scuola olandese di Milano) – Basiglio DOCENTE DI LINGUA NEDERLANDESE PER ALLIEVI MADRELINGUA</p> <p>Ho tenuto lezioni di lingua nederlandese presso l'<i>American School of Milan</i> (ASM), l'<i>International School of Milan</i> (ISM), e la <i>British School of Milan</i> (Sir James Henderson), per conto della scuola 'governativa' NSM.</p>

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

DAL 2010 AD OGGI	<p>Corsi per la sicurezza</p> <p>Corso di sicurezza, per preposto e vari aggiornamenti, per i dipendenti della Fondazione Milano.</p>
DAL 2010	<p>Corsi di aggiornamento</p> <p>Ho seguito dei corsi di aggiornamento per dirigenti scolastici presso la <i>NOB</i> (Fondazione per l'Istruzione dell'olandese all'estero): <i>Corso di leadership educativa</i> (2015, Veldhoven, Paesi</p>

Bassi) e *Corso sul ruolo del dirigente nella scuola* (2013, Veldhoven, Paesi Bassi).
 Nel 2021 ho seguito corsi di aggiornamento per dirigente scolastico presso NOB, Paesi Bassi. Inoltre, ho partecipato a numerosi *webinar* su argomenti, quali la programmazione didattica, la sicurezza e la privacy. In particolar modo sul ruolo del dirigente e sulla didattica ibrida.

DAL 1997 Ho seguito numerosi corsi di aggiornamento della *Taalunie* per docenti universitari di olandese, presso l'università di Amsterdam e di Barcellona (sull'insegnamento della lingua); presso la *Winterschool* dell'Università di Leida (2002) e la *Winterschool* dell'Università di Amsterdam (2006), sulla comunicazione interculturale. Inoltre, ho partecipato a tutti i Colloqui organizzati da MediterraNed, presso università del bacino mediterraneo (Barcellona, Trieste, Roma, Madrid, Lisbona, Bologna, Napoli, Siviglia, ecc.)

1987 **Rijksuniversiteit Leiden** (Università Statale) - Leida, Paesi Bassi
 Laurea di secondo grado (*Master of Arts*) conseguita con la votazione di 7/10.

1984 AL 1987 **Rijksuniversiteit Leiden** (Università Statale) - Leida, Paesi Bassi
Laurea in lettere e linguistica olandese. Tra le materie studiate: letteratura olandese antica e moderna, linguistica antica e moderna (morfologia, fonologia, linguistica comparativa), scienze della bibliografia e bibliotecografia.

1984 **Laurea di primo grado** (*Bachelor of Arts*) in **Scienze della formazione** per l'insegnamento della lingua olandese e della lingua inglese 1984.

DAL 1979 AL 1984 **Lerarenopleiding Zuid West Nederland** (Istituto per le Scienze della Formazione) - Delft, Paesi Bassi

Laurea in scienze della formazione, abilitazione all'insegnamento della lingua olandese e inglese alle scuole secondarie e superiori. Tra le materie trattate: lingua, linguistica e cultura inglese, didattica delle lingue straniere, psicologia, sociologia, didattica per adulti, scienze della formazione, linguistica generale, fonologia/fonetica, pragmatica, comunicazione, drammaturgia, letteratura olandese, didattica della formazione culturale e didattica della lingua madre.

CAPACITÀ LINGUISTICHE

MADRELINGUA | **NEDERLANDESE**

ALTRE LINGUE

ITALIANO (ACQUISITO PER CONTATTO DIRETTO)

- Capacità di lettura C2
- Capacità di scrittura C1/C2
- Capacità di espressione orale C2

INGLESE (ACQUISITO TRAMITE STUDIO UNIVERSITARIO E NUMEROSI VIAGGI)

- Capacità di lettura C2
- Capacità di scrittura C1/C2
- Capacità di espressione orale C2

TEDESCO (STUDIO SCOLASTICO, VIAGGI)

• Capacità di lettura	Intermedio
• Capacità di scrittura	Elementare
• Capacità di espressione orale	Intermedio alto

FRANCESE (STUDIO SCOLASTICO, VIAGGI)

• Capacità di lettura	Intermedio
• Capacità di scrittura	Elementare
• Capacità di espressione orale	Intermedio

CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI

Per nascita, cultura e inclinazione personale, prediligo il lavoro di squadra. Mi permette di far emergere le diversità e al contempo l'unicità di ciascun individuo, sia con i colleghi, sia nel ruolo di dirigente, sia come docente. Ritengo fondamentale condividere la responsabilità del lavoro, affinché tutte le parti coinvolte possano portare a termine un proprio compito e trarne soddisfazione e crescita personale. Fin dall'università, sono solito interagire con culture diverse, e proprio le differenze culturali sono diventate il mio focus; tali esperienze hanno corroborato la mia tendenza ad analizzare i punti di forza delle persone con cui lavoro, così da prevenire errori sulla suddivisione dei compiti e delle mansioni. Ho sempre coltivato le sfide, anche per la tendenza tutta calvinista di mettermi in gioco e di voler estendere le mie capacità senza pormi barriere. In questo processo, tendo a condividere la mia esperienza, affinché altri possano usufruirne e trarne vantaggio. Mi viene naturale valutare le capacità altrui, e potenziarne i punti di forza lavorativi ed intellettivi.

Nel ruolo di dirigente, della scuola olandese sono vigile sulle relazioni lavorative, indubbiamente esigente sui risultati, ma sempre aperto a mettermi in discussione e a valutare nuove soluzioni, spunti o proposte.

Negli anni in cui ho ricoperto il ruolo di coordinatore, ho mantenuto i rapporti di rispetto e stima con i colleghi, nonostante delle volte fossi chiamato a un compito poco gradevole. Ho una facilità naturale di rapportarmi con i giovani in generale e con gli studenti in particolare.

CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE

I diversi ruoli di organizzazione, mi hanno portato a sviluppare la capacità di rispettare le scadenze e di suddividere la notevole mole di lavoro, delegando quando necessario. Quanto alle capacità finanziarie, ho sviluppato abilità non solo nel reperire fondi, ma anche nel massimizzare le risorse disponibili.

Nei quattro anni in cui ho svolto il ruolo di coordinatore, ho dovuto occuparmi delle pratiche amministrative e delle attività dei colleghi che si occupano della gestione della nostra scuola. L'attuale dirigente mi ha coinvolto in molte questioni didattico-amministrative, dandomi la possibilità di approfondire i vari compiti della dirigente, delle volte condividendone il contenuto, o assumendo parte del lavoro.

Da vent'anni gestisco le finanze della sezione di olandese della Spinelli. Mi occupo del bilancio preventivo e consuntivo dei corsi serali e della scuola di olandese NTC Erasmus. A tale riguardo mi preme segnalare che la scuola non ha mai subito perdite dal giorno della fondazione, nonostante il governo olandese nel corso degli anni abbia tagliato i fondi per le scuole all'estero. Tali contingenze sono state affrontate e superate dimezzando il contributo da parte dei corsisti.

Gestire il personale, i loro orari, le comunicazioni, nonché la logistica, mi ha consentito di maturare un'esperienza ventennale nella pianificazione di un'intera struttura.

Sono coinvolto nelle attività di promozione della Spinelli presso licei ed enti; e fino al 2016 sono stato membro del Consiglio d'Istituto della scuola elementare Pietro Micca, a Milano, come rappresentante dei genitori.

Nel ruolo di Segretario e Fondatore dell'*Associazione Culturale Erasmus*, creata grazie al Patrocinio del Consolato dei Paesi Bassi e dell'Ambasciata del Belgio, piccola presenza nella

**CAPACITÀ E COMPETENZE
INFORMATICHE**

scena culturale milanese che interagisce con grandi partner istituzionali, ho esperienza nelle relazioni con consolati e ambasciate, enti locali, nonché nella gestione di formalità burocratiche italiane.

Ho maturato una lunga esperienza sui sistemi operativi e software Apple e Microsoft, ed anche sulla realizzazione di siti internet e blog. Alcuni anni fa ho acquisito esperienza di marketing anche tramite i *social*, per cui ho creato personalmente dei video, al fine di pubblicizzare i corsi di olandese.

**CAPACITÀ E COMPETENZE
ARTISTICHE**

Mi appassiona suonare la chitarra, fin dall'adolescenza, e da vari anni studio il pianoforte con buoni risultati. Nel corso degli anni ho pubblicato poesie in riviste italiane e olandesi; ho vinto un premio letterario (Lago Gerundo, Nona Ed., 2011) per la pièce teatrale *Ufficio Zero* e ho pubblicato un piccolo romanzo, *La collera, o il collare di Buddha*, (Albatros, 2010). Ho collaborato all'edizione di un manuale sinottico di letteratura nederlandese (*Dal tramonto del Medioevo alle montagne dei Paesi Bassi*, Iperborea, 2000). Il mio testo di lettura didattica *Milanese Rijst* è un successo di download gratuito presso la *Taalunie* da 20 anni.

**ALTRE CAPACITÀ E
COMPETENZE**

Amo il viaggio come mezzo di condivisione e conoscenza sociale, culturale e sociologia. Ho soggiornato a lungo nel Regno Unito per motivi di studio e ho viaggiato in Europa in bicicletta, anche di recente. Al termine degli studi universitari, ho fatto il volontario in un kibbutz israeliano per quasi un anno, e negli anni a seguire ho viaggiato in occidente, nella maggior parte dei paesi Europei, e in oriente: in Egitto, India, Nepal, Thailandia, Myanmar, Kenya, Tanzania, Vietnam, Laos, Cambogia, Malaysia, Indonesia, Marocco e Stati Uniti. Per diletto e necessità mi occupo di investimenti e dell'andamento della borsa azionaria.

PATENTE

B

ULTERIORI INFORMAZIONI

Amo lo sport, soprattutto il ciclismo e lo sci. La lettura è mia fedele compagna fin dalle elementari. Amo il teatro e la musica di tutti generi, dal barocco al rap, passando per rock, jazz, folk e fusion. Sono milanese d'adozione e grande amante della Valle d'Aosta.

ALLEGATI

Lista delle pubblicazioni.

In fede.

Michael C. Dingenouts

Milano, 2 luglio 2022